

dialogue  
FONDATION GAMBRIENNE  
POUR LE DIALOGUE DES CULTURES

En collaboration avec  
snf  
SEMAINE NATIONALE  
DE LA FRANCOPHONIE  
du 1er mars au 21 mars



Les 20<sup>e</sup>  
Rendez-  
vous de la  
Franco-  
phonie

1<sup>er</sup> au 21 mars  
March 1 to 21  
2018

Participez à nos concours!  
Enter our contests!

RVF.ca    #RVFranco

Porte-parole  
Spokespersons:  
Marianne Mulaire  
Eddy King



Canada

acelf  
ASSOCIATION  
GAMBRIENNE  
D'EDUCATION DE  
LANGUE FRANÇAISE

AIR CANADA

canada.ca/nos-langues  
canada.ca/our-languages  
Canada

NAV  
CANADA

VIA Rail Canada

NFB  
CANADA

CANADIAN  
PARENTS  
FOR FRENCH

FJCF  
FEDERATION  
JEUNES  
FRANCOIS  
DU CANADA

LA CITÉ  
LE COLLEGE D'ARTS APPLIQUES  
ET DE TECHNOLOGIE

unisTV

POSTES  
CANADA  
CANADA  
POST

Secrétariat aux  
relations canadiennes  
Québec

CSF  
COMITÉ SUPPLÉMENTAIRE  
DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE  
DE L'OTTAWA

uOttawa

RDEE  
Canada

GRUPE MEDIA

TFO

Manitoba

fcfa

Association  
de la presse  
francophone

L'IMMIGRATION  
francophone

APF  
Association  
de la presse  
francophone

MIFO

innovaCom  
Marketing & Communication

L'HONORABLE  
**MÉLANIE  
JOLY**

Ministre du  
Patrimoine canadien  
Minister of  
Canadian Heritage



Je suis ravie de vous souhaiter la bienvenue aux

## 20<sup>es</sup> Rendez-vous de la Francophonie.

Les arts, la culture et les langues officielles sont une priorité pour notre gouvernement. Nous sommes heureux d'appuyer les Rendez-vous, qui donnent aux francophones et aux francophiles la chance de célébrer leur patrimoine linguistique et culturel, en plus d'exprimer leur fierté pour la langue française.

Les Rendez-vous sont une manifestation incontestable de la richesse, de la diversité et de la force du français au Canada. Ils favorisent le rapprochement entre les communautés francophones et acadiennes de tout le pays et mettent en valeur le français ainsi que la francophonie canadienne dans toute sa diversité.

À titre de ministre du Patrimoine canadien et de ministre responsable des Langues officielles, j'invite les Canadiens à participer à cette grande célébration du fait français au Canada. Je remercie la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures et tous ceux qui ont uni leurs efforts pour assurer la réussite de cette rencontre. Bons Rendez-vous!

### *I am very pleased to welcome you to the 20th Rendez-vous de la Francophonie.*

*Arts, culture and official languages are a priority for our government. We are pleased to support the Rendez-vous, which gives Francophones and Francophiles the chance to celebrate their cultural and linguistic heritage, as well as to express their pride in the French language.*

*The Rendez-vous is an undeniable example of the richness, diversity and strength of French in Canada. It fosters closer ties among Francophone and Acadian communities all across the country, while promoting the French language and showcasing the Canadian Francophonie in all its diversity.*

*As Minister of Canadian Heritage and Minister responsible for Official Languages, I invite all Canadians to take part in this major celebration of the French language and culture in Canada. I thank the Canadian Foundation for Cross-Cultural Dialogue and all those who have worked to make this event a success. Enjoy the Rendez-vous!*

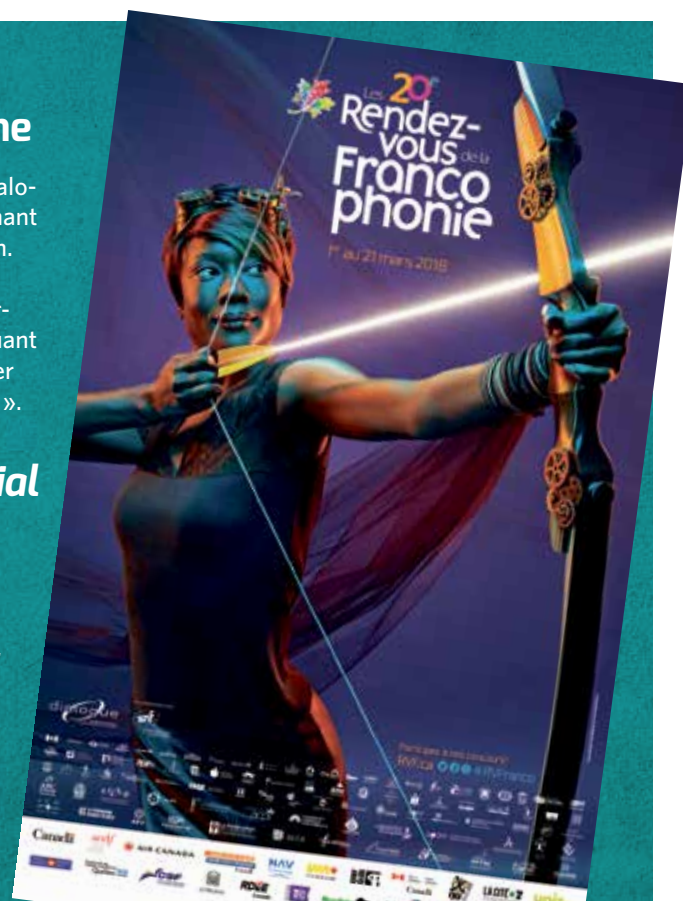
## Vision et dynamisme entrepreneurial francophone

Le concept visuel de notre édition 2018 vise à valoriser les entrepreneurs francophones en soulignant leur contribution à l'essor économique canadien. Le concept de l'archère incarne la vision très focalisée des entrepreneurs ainsi que leur détermination à réaliser leurs objectifs tout en évoquant les messages positifs bien connus comme « viser haut », « atteindre son but » et « cibler le succès ».

### *Francophone entrepreneurial vision and vitality*

*The visual concept for 2018 puts the spotlight on Francophone entrepreneurs by emphasizing their contribution to revitalizing the Canadian economy.*

*The concept of the archer embodies the intently focused vision of entrepreneurs as well as their determination to achieve their goals. At the same time, it calls to mind well-known motivational messages like "aim high," "reach your goal" and "aim for success."*



**ANDRÉE  
LORTIE**

Présidente, Fondation  
canadienne pour le dialogue  
des cultures  
Chair, Canadian Foundation  
for Cross-Cultural Dialogue

20 ans déjà!

## Les RVF ont 20 ans!

Au cours de cette période, les Rendez-vous de la Francophonie (RVF) sont devenus incontournables.

D'une initiative qui voulait montrer aux Franco-Canadiens le dynamisme de leurs diverses communautés, les RVF sont devenus une période de l'année où l'on célèbre d'un bout à l'autre du pays, en français comme en anglais, la dualité linguistique canadienne. Fidèle à sa mission, la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures entend poursuivre cet effort de façon à consolider et à augmenter l'appui à la dualité linguistique au Canada en faisant la promotion de la francophonie canadienne durant la période entourant la Journée internationale de la francophonie.

En particulier, cette année, nous mettons sous les projecteurs l'entrepreneuriat francophone. Nous voulons partager avec tous les Canadiennes et Canadiens l'apport important des entreprises financières, culturelles et sociales des communautés francophones à la croissance de l'économie canadienne.

Bon anniversaire aux RVF.

### *Time flies. The RVF are celebrating their 20th anniversary!*

*Over the years, the Rendez-vous de la Francophonie (RVF) have grown into a major national event.*

*What began as an effort to show Franco-Canadians the vitality of their diverse communities has become a multi-week pan-Canadian celebration of the country's linguistic duality, featuring activities in English and French.*

*Faithful to its mission, the Canadian Foundation for Cross-Cultural Dialogue intends to pursue this initiative in a way that consolidates and increases support for linguistic duality in Canada, while promoting the Canadian Francophonie in the period surrounding the Journée internationale de la Francophonie.*

*This year, we are placing a special emphasis on Francophone entrepreneurship. We want to share with all Canadians the important contributions made by financial, cultural and social enterprises to Francophone communities and to the growth of the Canadian economy.*

*Happy anniversary to the RVF!*

# C'est la fête de la francophonie!

Depuis maintenant 20 ans, **Les Rendez-vous de la Francophonie** (RVF) font vibrer la langue et la culture des francophones et des Acadiennes et Acadiens dans toutes les provinces et dans les trois territoires du pays. Les Canadiennes et les Canadiens de toutes origines célèbrent ainsi, comme partout dans le monde, la **Journée internationale de la Francophonie**, le 20 mars de chaque année.

Au Canada, dans le cadre des RVF, nous célébrons la langue française et toutes les cultures qui l'entourent durant plusieurs jours afin de favoriser l'expression des multiples facettes qui font resplendir la francophonie. Événements, concours, spectacles ainsi que plusieurs autres activités rassembleuses nous permettent de souligner notre apport collectif à la promotion de la langue française et de sa culture.

Nous sommes tous conviés à la fête: francophones de longue date ou nouveaux arrivants, anglophones, francophiles et allophones souhaitant apprendre à vivre en français. Ensemble, nous contribuons tous au déploiement du riche patrimoine francophone dans toute sa diversité!

## Le dynamisme francophone à l'honneur!

La Fondation canadienne pour le dialogue des cultures est l'organisme qui chapeaute les RVF. À l'aide de ses coordonnateurs provinciaux et territoriaux, les quelque 3000 activités répertoriées feront sans aucun doute un succès de cette 20<sup>e</sup> édition! Point culminant de la thématique « La Francophonie en 3D: Diversité, Dualité et Dynamisme », l'année 2018 mettra en valeur le dynamisme de la francophonie dans plusieurs sphères d'activités comme celles de l'éducation, de l'économie et de la culture.

Étant plus de 9,5 millions de personnes engagées à faire rayonner la langue française au Canada, nous jouons tous un rôle primordial pour que la francophonie soit aussi vibrante!

Joignez-vous aux Rendez-vous de la Francophonie, où que vous soyez et suivez le calendrier des activités au [www.rvf.ca](http://www.rvf.ca) pour savoir ce qui se passe dans votre région.

Que la fête commence!

## It's time to celebrate our French heritage!

**Les Rendez-vous de la Francophonie (RVF) is a series of events that give opportunities for all Canadians to join in celebration of Francophone and Acadian cultures and heritages, and to uphold Canada's official language duality.**

From stage shows, artistic performances and film screenings, to contests, educational activities and community gatherings, Les RVF hosts countless events inviting us to deepen our relationship with the French language and its vibrant, diverse cultures.

Held every year in March across Canada, Les RVF gives all a chance to participate in an even larger, worldwide celebration: La Journée internationale de la Francophonie (March 20).

Today, over 9.5 million Canadians understand and live in French, speak French and promote French within small and large communities from coast to coast and beyond Canadian borders.

Les RVF helps strengthen the ties among these groups, and welcome the rest of us to join in the

conversation. Together, we all play a role in ensuring that Canada's Francophonie remains vibrant, inspiring and in constant progress!

The 2018 edition of Les RVF not only wraps up the triennial theme La Francophonie in 3D: Diversity, Duality, and Dynamism! but also marks the 20th anniversary of Les RVF, an opportunity to highlight the Canadian Francophonie's dynamic energy: Francophone education, French-speaking economic development, and French and Acadian community centres.

Wherever you are in Canada, join Les Rendez-vous de la Francophonie and check out [www.rvf.ca](http://www.rvf.ca) for a full calendar of events and what's happening near you... and let the celebrations begin!





# Tout commence par l'éducation!



Conseil des  
écoles publiques  
de l'Est de l'Ontario



CONSEIL DES  
ÉCOLES CATHOLIQUES  
DU CENTRE-EST  
Le meilleur conseil  
qu'on puisse vous donner



Conseil scolaire  
acadien provincia



ACUFC  
ASSOCIATION DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS  
DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE

Enjeu majeur pour toute société, l'éducation représente l'ultime instrument pour les communautés francophones du Canada qui souhaitent poursuivre leur épanouissement. Des francophones de partout au pays peuvent étudier dans leur langue du début à la fin de leur parcours scolaire grâce à l'engagement de professionnels passionnés qui travaillent de concert avec diverses organisations afin de créer des projets inspirants et des outils novateurs. De la garderie jusqu'à l'université, en passant par les écoles primaires et secondaires, les collèges, les écoles d'immersion ou même la télévision et le web, l'éducation francophone d'ici relève plusieurs défis afin de continuer à stimuler l'ensemble de notre francophonie.

Bien que l'éducation en français n'ait pas toujours été un acquis pour bon nombre de communautés francophones et qu'il reste du travail à faire pour atteindre l'équité avec les structures éducatives de la majorité anglophone dans certaines régions du pays, les progrès accomplis en éducation francophone sont palpables.

En effet, les francophones souhaitant recevoir des services éducatifs dans leur langue, de la petite enfance jusqu'aux études postsecondaires, peuvent compter sur des instances dévouées à leur offrir des services de qualité qui ont des retombées positives au sein de leurs communautés respectives.

## Avant la première rentrée scolaire

Les services éducatifs francophones à la petite enfance constituent les racines de l'apprentissage du français et la demande dépasse largement l'offre dans certaines régions du Canada. « Il y a des besoins urgents », estime Jean-Luc Racine, directeur général de la **Commission nationale des parents francophones (CNPF)** qui représente 11 associations membres offrant des services d'accompagnement aux parents.

« Par exemple, à Halifax, il y a 300 jeunes sur la liste d'attente pour une place en garderie francophone, illustre-t-il. On doit prendre conscience que tout le réseau de services à la petite enfance constitue une force

non seulement sur le plan social, mais aussi pour notre économie. » La CNPF travaille déjà, en collaboration avec ses partenaires, à appuyer les garderies qui voudraient créer de nouvelles places pour les enfants tout en assurant des services de garde de qualité et en renforçant leur identité francophone.



## Les conseils scolaires francophones au cœur de leur communauté

Des commissions scolaires et des conseils scolaires francophones et acadiens sont répartis dans l'ensemble des provinces et territoires du pays. Ces instances offrent une structure éducative de langue française et

des services aux établissements scolaires des niveaux primaire et secondaire. Véritables piliers de l'épanouissement des communautés francophones, leurs actions diversifiées démontrent toute la vitalité de la francophonie.

À titre d'exemple, le **Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique** compte plus de 6 000 élèves répartis dans 40 écoles. Il est l'un des plus importants employeurs francophones dans l'Ouest canadien avec ses 900 employés et il a connu une croissance de 25 pour cent au cours des cinq dernières années.

La francophonie vibre intensément dans les conseils scolaires de l'Ontario. De fait, le **Conseil des écoles catholiques du Centre-Est (CECCE)** instruit 23 000 élèves qui présentent un impressionnant taux de diplomation de 94 pour cent. « Nous développons non seulement des élèves qui réussissent très bien leur parcours scolaire, mais nous formons des leaders dans la communauté », rappelle Eugénie Congi, surintendante de l'Éducation au CECCE.

Une autre preuve de la vitalité de la francophonie ontarienne: les salles de classe du **Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario (CEPEO)** sont remplies, et ce, malgré l'ouverture de nouveaux établissements scolaires chaque année. « Une école représente un dynamisme incroyable sur le plan économique, social et culturel, affirme Édith Dumont, directrice de l'Éducation

« Une langue contient non seulement une forme d'éducation, de culture, mais aussi des éléments constitutifs d'une société... » -

Bernard Werber



au CEPEO. Chaque fois que nous ouvrons une école dans une communauté, nous sentons que la francophonie se rassemble et qu'elle devient plus vivante!»

En Nouvelle-Écosse, le **Conseil scolaire acadien provincial (CSAP)** donne la voix aux jeunes! Ainsi, des membres des conseils étudiants des 11 écoles secondaires participent depuis sept ans au Forum des Conseils étudiants du CSAP. Ces jeunes leaders animent des ateliers, des conférences ainsi que des tables rondes et ils prennent part à des activités socioculturelles enrichissantes. « La voix de nos élèves est une composante importante pour assurer une éducation en français de qualité dans notre province », commente Michel Comeau, directeur général du CSAP.

### Former l'avenir de la francophonie

L'éducation en français au Canada peut se poursuivre dans l'un des 21 établissements postsecondaires membres de **l'Association des collèges et universités de la francophonie canadienne (ACUFC)**. Plus de 1 150 programmes sont offerts aux étudiantes

et étudiants issus des écoles françaises ou des écoles d'immersion ainsi qu'aux étudiants étrangers dans des communautés linguistiques en situation minoritaire.

Malgré de belles avancées au cours des dernières années, l'ACUFC poursuit son engagement à accroître l'accès aux programmes d'études en français et à répondre aux besoins dans les régions moins bien desservies. Le partage de ressources, les regroupements entre institutions et l'enseignement à distance garantissent néanmoins une offre intéressante de programmes collégiaux et universitaires pour les francophones et les francophiles.



### Une télé engagée en éducation!

Le Groupe Média TFO propose une vaste gamme de contenus éducatifs en français à la télévision et sur le web. Pas moins de 2 millions de jeunes et 30 000 enseignantes et enseignants de l'Ontario et de partout au pays utilisent ses outils conçus à l'avant-garde de l'apprentissage numérique. Une chaîne télé, 24 chaînes YouTube, une plateforme éducative et une multitude de ressources sont disponibles pour amener l'apprentissage à un autre niveau! En 2017, le Groupe Média TFO a publié son premier Livre Blanc pour contribuer à la réflexion sur le développement d'outils éducatifs en français afin de favoriser l'apprentissage et l'acquisition des compétences clés dans notre société.



**CANADIAN  
PARENTS  
FOR FRENCH**

### L'immersion: un bon tremplin pour apprendre le français

Il n'est jamais trop tôt pour apprendre le français et les classes d'immersion sont un bon tremplin pour commencer! L'organisme **Canadian Parents for French (CPF)** fait la promotion de l'apprentissage du français comme langue seconde au Canada. En collaborant avec les professionnels du monde de l'éducation et les intervenants communautaires, les membres du CPF contribuent à enrichir les programmes de français langue seconde. Plus d'information sur le web: [cpf.ca](http://cpf.ca).

### French Immersion: key to a bilingual future

*For those wanting to ensure that their children have the bilingual advantage, Canada's many French immersion programs offer that opportunity, thanks to organizations like Canadian Parents for French (CPF). In collaboration with education professionals and community stakeholders, CPF upholds Canada's linguistic duality through its dedication to promoting and creating French as second language learning opportunities from coast to coast to coast. More information on the web: [cpf.ca](http://cpf.ca).*

### French education in the digital age

*For audiences seeking innovative educational and cultural content in French, Groupe Média TFO offers a TV channel, 24 YouTube channels, an online learning platform, countless apps and a multitude of quality digital resources that bring learning to a whole new level. Committed to the vitality of the French language in Canada, Groupe Média TFO stands at the vanguard of digital learning with its award-winning content, accessible not only to Francophones, but to learners of French as a second language as well.*



## STÉPHAN DÉRY

Président-directeur général  
Bureau de la traduction  
Services publics et  
Approvisionnement Canada  
Chief Executive Officer  
Translation Bureau  
Public Services and  
Procurement Canada

Je suis fier que le **Portail linguistique du Canada** soit, encore cette année, un partenaire important des Rendez-vous de la Francophonie. Le Portail linguistique, produit vedette du Bureau de la traduction de Services publics et Approvisionnement Canada, permet aux Canadiens et aux Canadiennes d'accéder gratuitement à des ressources linguistiques en ligne pour les aider à améliorer leur maîtrise du français et de l'anglais. Profitez des Rendez-vous pour visiter [canada.ca/nos-langues](http://canada.ca/nos-langues), découvrir le blogue *Nos langues* et vous abonner aux comptes Twitter et Facebook du Portail. Vous pouvez aussi faire comme moi et devenir un ambassadeur du Portail. Célébrons ensemble la francophonie et la richesse qu'elle apporte au Canada.

*I am proud that the **Language Portal of Canada** is, once again this year, an important partner of the Rendez-vous de la Francophonie. The Language Portal, a flagship product of the Translation Bureau at Public Services and Procurement Canada, provides Canadians with free access to online language resources to help them improve their skills in English and French. Take advantage of the Rendez-vous to visit [canada.ca/our-languages](http://canada.ca/our-languages), check out *The Our Languages* blog and subscribe to the Portal's Twitter and Facebook accounts. You can also become a Portal ambassador, like me. Together, let's celebrate the Francophonie and its great value to Canada.*



## JEAN-MARC FOURNIER

Ministre responsable  
des Relations  
canadiennes et  
de la Francophonie  
canadienne

*Minister responsible  
for Canadian Relations  
and the Canadian  
Francophonie*

### Ensemble pour le français!

Soulignant leur 20<sup>e</sup> anniversaire, en 2018, les Rendez-vous de la Francophonie continuent à être une éloquente illustration de la vigueur du français au Canada, en mettant en valeur l'apport des communautés francophones et acadiennes à l'identité canadienne.

Le Gouvernement du Québec, partenaire fidèle de cette manifestation annuelle, se joint de nouveau à ce grand rendez-vous pour exprimer sa fierté de faire partie de cet héritage francophone qui nous unit.

J'invite les francophones et les francophiles de tous les horizons au pays à célébrer la francophonie canadienne et à unir leurs forces pour que le français prenne la place qui lui revient.

### United for French!

*The Rendez-vous de la Francophonie, which are celebrating their 20<sup>th</sup> anniversary in 2018, continue to illustrate eloquently how strong the French language is in Canada, by highlighting the contribution of Francophone and Acadian communities to the Canadian identity.*

*The Gouvernement du Québec, a loyal partner in this annual event, is once again joining this major gathering to express its pride in being part of this Francophone heritage that unites us.*

*I invite Francophones and Francophiles from far and wide across the country to celebrate the Canadian Francophonie and to join forces to enable French to take its rightful place.*



## ACUFC

ASSOCIATION DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS  
DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE

### LA VOIX FORTE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE EN FRANÇAIS

L'ACUFC regroupe 21 établissements d'enseignement postsecondaire de la francophonie canadienne qui offrent plus de 1150 programmes d'études en français. L'Association vise à renforcer le continuum de la petite enfance jusqu'au postsecondaire, favorise les collaborations entre ses membres, représente leurs intérêts communs et assure leur visibilité, tant au Canada qu'à l'international.



POUR EN SAVOIR PLUS,  
VISITEZ [ACUFC.CA](http://ACUFC.CA)

Canada

Les initiatives de l'ACUFC sont rendues possibles grâce au financement du gouvernement du Canada.



## LA CITÉ : DES ÉTUDIANTS PRÊTS POUR DEMAIN

En misant sur des expériences d'apprentissage innovantes, le Collège s'inscrit comme un leader en éducation et un joueur clé dans le développement économique, social et culturel de l'Ontario français.

[collegelacite.ca](http://collegelacite.ca)

**LA CITÉ**  
LE COLLÈGE D'ARTS APPLIQUÉS  
ET DE TECHNOLOGIE

# The heart of Francophone minority communities: it all starts in school!

Sometimes won through hard-fought battles, school governance by and for Francophone minority communities (FMCs) is now recognized as the key to their rejuvenation and dynamism. The advent of Francophone school boards in the past few decades has furthered the progress of Canadian bilingualism, expanding French education services to some minority communities that once only dreamed of the possibility. However, meeting the need for a continuum of services, offered from early childhood to post-secondary, remains a challenge in many parts of the country.



Overall, demand for French-language education exceeds resources available. This is especially true in early childhood education. Canadians have long recognized the value of quality daycare and preschools in ensuring academic and socio-economic success for the future. In Francophone minority communities, especially for families where only one parent is Francophone and where French may not be the dominant language at home, a Francophone education is crucial to ensuring the transmission of French and acquiring the bilingual advantage. This is why many see early childhood education offered in French, in the years critical to children's language and identity development, as particularly important.

"The needs are urgent," says Jean-Luc Racine, Executive Director of the **Commission nationale des parents francophones (CNPF)**. "For example, in Halifax, there are 300 children on a waiting list for a spot in a Francophone daycare facility." The CNPF has been working with partners to expand Francophone childcare services through both existing facilities and new business plans, creating 96 more childcare openings in Alberta alone. "We must realize that the entire network of early childhood services is not only a social requirement, but a driving force of the economy as well," Mr. Racine says.

Meanwhile, the success of the elementary and secondary Francophone school system speaks for itself, with ever-increasing enrollment numbers from coast to coast to coast and several school boards established as leaders in quality programming and educational innovation.

On Canada's west coast, the Francophone school board in British Columbia, the **Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (CSF)**, has grown over 25 percent in just five years, and now comprises 40 schools serving over 6,000 students. As one of the largest Francophone employers in Western Canada, the CSF's early childhood program is especially noteworthy, highlighting the synergy between the local economy and the continuum of education in Francophone minority communities.

In Ontario, demand for Francophone education also remains high. "Our biggest challenge is that we are growing too fast," says Édith Dumont, Director of Education for the **Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario (CEPEO)**.

For Francophones, it is not only the language of instruction that makes the CEPEO a desirable alternative to the Anglophone system. The CEPEO's excellence in programming, informed by global approaches to education, is another draw. The board boasts six high schools offering the world-renowned International Baccalaureate (IB) program, leading to a secondary school diploma recognized by the world's most prestigious universities. In one district at the elementary level, the CEPEO offers Waldorf-Steiner schooling, based on the theory of education focusing on hands-on activities, artistic expression and creative play to promote children's holistic development—head, heart, and body.

This year, the CEPEO celebrates its 20th anniversary with another outstanding Francophone school board: the **Conseil des écoles catholiques du Centre-Est (CECCE)**. With a

diverse student population, the CECCE not only takes pride in its number-one rank in provincial test scores and a 94 percent pass rate in standardized literacy tests, but it also enjoys the highest number of Francophone secondary school graduates in the province. "We are developing not only students who perform well in school; we develop leaders in the community," says Eugénie Congi, the CECCE's Superintendent of Education.

Community leadership is a core component of Francophone education on the east coast too. For the past seven years in Nova Scotia, the **Conseil scolaire acadien provincial (CSAP)** has drawn together the student councils of its 11 high schools to compete in a variety of workshops, roundtable discussions and socio-cultural events in a province-wide youth forum. "Giving students a voice is an important part of quality education in our province," says Michel Comeau, CSAP's superintendent.

It is with these strong voices and leadership skills that Francophone students are entering the 21 post-secondary institutions who are members of the **Association des collèges et universités de la francophonie canadienne (ACUFC)**. Offering over 1,150 programs from Francophone and bilingual institutions spanning eight provinces outside of Quebec, the ACUFC remains committed to increasing access to French-language education in Francophone minority communities across Canada. Not only does the ACUFC offer distance-learning programs to French-speakers in areas currently poorly served, but one of its most widely offered programs helps to fulfill a particularly urgent need in FMCs across Canada: well-trained professionals in early childhood education.

DU 4 AU 10 NOVEMBRE 2018

Planifiez dès maintenant des activités dans votre communauté!

Une diversité qui nous unit

SEMAMINE NATIONALE DE L'IMMIGRATION francophone

fcfa

immigrationfrancophone.ca

# IDELLO

## À L'ÉCOUTE



**VOUS SOUHAITEZ QUE VOS ENFANTS PRATIQUENT LE FRANÇAIS DE MANIÈRE LUDIQUE?**

À L'ÉCOUTE offre des vidéos ludo-éducatives afin d'améliorer leur compréhension orale.

Inscrivez-vous GRATUITEMENT à : [IDELLO.ORG/RDVFRANCO18](http://IDELLO.ORG/RDVFRANCO18)

**WANT TO HELP YOUR KIDS EXPERIENCE FRENCH IN A FUN WAY?**

À L'ÉCOUTE provides edutainment videos to help improve their listening skills.

Register for FREE at : [IDELLO.ORG/RDVFRANCO18](http://IDELLO.ORG/RDVFRANCO18)

UNE IDÉE DE GROUPE MÉDIA TFO / A BRIGHT IDEA FROM GROUPE MÉDIA TFO



# POURQUOI TU NE PRENDS JAMAIS CONGÉ DE L'AUTO?

POURQUOI TU NE PRENDS PAS LE TRAIN?

Le logo VIA est une marque de commerce propriété de VIA Rail Canada inc.

# WHY DON'T YOU GIVE YOUR CAR A BREAK?

WHY DON'T YOU TAKE THE TRAIN?

The VIA logo is a trademark owned by VIA Rail Canada Inc.

# GRAND DÉFI



# ENTREPRENEURIAL PANCANADIEN

DANS LE CADRE DES RENDEZ-VOUS DE LA FRANCOPHONIE

TOUS LES DÉTAILS AU [WWW.FJCF.CA](http://WWW.FJCF.CA)

Canada



Informez-vous sur les participant.e.s du défi au RVF.ca !





Notre  
économie  
s'enrichit!



La francophonie canadienne ne serait pas aussi florissante sans la participation de milliers d'entreprises qui brassent des affaires en français. Dans les grands centres urbains tout comme dans les communautés rurales, des générateurs d'idées et des créateurs d'emplois façonnent avec vigueur notre espace économique. Il est payant de faire des affaires en français au pays et les entreprises ont tout avantage à faire du français une langue d'affaires bien plus que complémentaire!

Comme plusieurs pensent que la langue anglaise est la langue des affaires presque partout dans le monde, l'utilisation du français dans le milieu entrepreneurial canadien peut sembler audacieuse pour certains. Pourtant, elle représente un atout de taille pour les francophones qui réussissent à tirer profit de l'éventail d'occasions d'affaires offertes par leur langue maternelle.

« C'est un levier important de travailler dans les deux langues, explique Jean-Guy D. Bigeau, directeur général du **Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE Canada)**. Cela vient en quelque sorte multiplier les opportunités et ouvrir des marchés sur la scène internationale. » Le RDÉE Canada travaille justement à faire valoir la francophonie économique auprès de différentes instances et il soutient ses organisations membres à travers le pays. L'immigration, le tourisme et la jeunesse sont des enjeux primordiaux pour cet organisme phare du développement économique des communautés francophones et acadiennes du Canada.

### Les jeunes francophones prêts pour le futur

L'exode des jeunes dans les grandes villes est une réalité qui touche particulièrement les communautés minoritaires francophones du pays et l'entrepreneuriat jeunesse n'y fait pas exception. « Nos communautés ont besoin de la force de frappe économique des jeunes pour favoriser leur vitalité », estime Justin Johnson, président de la **Fédération jeunesse canadienne-française (FJCF)**. Pour permettre aux communautés francophones de bénéficier de l'énergie et de l'audace de leurs jeunes entrepreneurs,



plusieurs actions concertées (discussions, mentorat, partenariat, etc.) sont mises en œuvre afin de leur offrir les ressources nécessaires pour s'épanouir chez eux, en affaires et en français.

### Des emplois payants pour la francophonie

Enfin, le dynamisme économique francophone passe aussi par la création de nouveaux emplois. Si les postes bilingues ont la cote, notamment dans l'administration publique, des entreprises francophones créatrices d'emplois contribuent au développement de notre économie. À titre d'exemple, **TV5/UNIS TV** a favorisé le démarrage de 18 nouvelles entreprises de production hors Québec depuis son lancement en 2014!



### DID YOU KNOW?

“The multiplier of the Francophone economic space is 1.52, according to the footprint calculated by Statistics Canada. In other words, every dollar of the GDP contributed by the Francophone community generates another 52 cents outside of that community.” – The Conference Board of Canada

## French-speaking entrepreneurs can follow their dreams at home

*Increasingly, support for the economic development of Francophone minority communities (FMCs) is recognized as a major contributor to their dynamism and continued vitality.*

*Even where French is a minority language in Canada, the expansion of resources and services available to French-speaking entrepreneurs means that starting a viable Francophone business no longer requires you to pack up and move to Montreal. In fact, bilingual entrepreneurs, both Anglophone and Francophone, are especially well-positioned to cash in on opportunities to strengthen FMCs from coast to coast to coast.*

*“If young [French-speakers] have the courage to start small businesses, they don't have to leave their communities to follow their dreams,” said Justin Johnson, President of the **Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF)** in an interview with RVF. While English remains the language of business outside of Quebec, cross-Canada networks that focus on Francophone economic development, with many programs geared specifically towards young entrepreneurs, help to overcome the challenges of operating a business in a minority language environment.*

*Organizations such as the **Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE Canada)** are doing just that. Through its vast network of employability and entrepreneurial resources and services, RDÉE supports small to medium enterprises in Francophone minority communities across Canada.*

*For RDÉE, a focal point is tourism, says Jean-Guy D. Bigeau, RDÉE's CEO. With the establishment of a professional community to promote Francophone tourism, RDÉE offers support—and a clear competitive advantage—to businesses outside of Quebec wishing to attract French-speaking tourists to other parts of Canada, a growing and promising market.*

***TV5 / UNIS TV** represents another cultural industry bolstering FMC economic development. In recent years, the broadcasting service has established relationships with at least 37 independent production companies outside of Quebec, in eight different provinces and territories. It has encouraged the start-up of 18 more, 15 of which completed their first French language television production projects in partnership with **TV5 / UNIS TV**.*

*In previous generations, Justin Johnson explains, more emphasis was placed on bilingualism's precise added value; young people nowadays recognize the importance of building strong communities. Indeed, while the exact pay-off is yet to be seen, with so many initiatives to connect even the smallest, most isolated French-speaking businesses to national and international markets, the economic prospects look strong.*



# LE CORRIDOR

PATRIMOINE, CULTURE ET  
TOURISME FRANCOPHONE

CANADA

Le Corridor rassemble en 2018 plus de 350 produits patrimoniaux, culturels et touristiques francophones sélectionnés au Canada, qui proposent aux visiteurs des services en français.

**N'attendez plus et visitez le Canada en français!**

*The 2018 Corridor has 350 selected Canadian Francophone heritage, cultural and tourism products offering services in French.*

**Don't wait another minute. Come and visit Canada in French!**

CONCOURS:

**Construis ton circuit!**

Cours la chance de gagner un prix de **3000\$** en construisant ton circuit patrimonial, culturel et touristique. Si tu veux gagner, sois créatif et innovant! Le circuit le plus original sera récompensé.

**Tous les détails sur**  
[rvf.ca/concours](http://rvf.ca/concours)

CONTEST:

**Design your own circuit!**

You could win **\$3,000** by designing your own heritage, cultural and tourism circuit. If you want to win, be creative and innovative! The reward will go to the most original circuit.

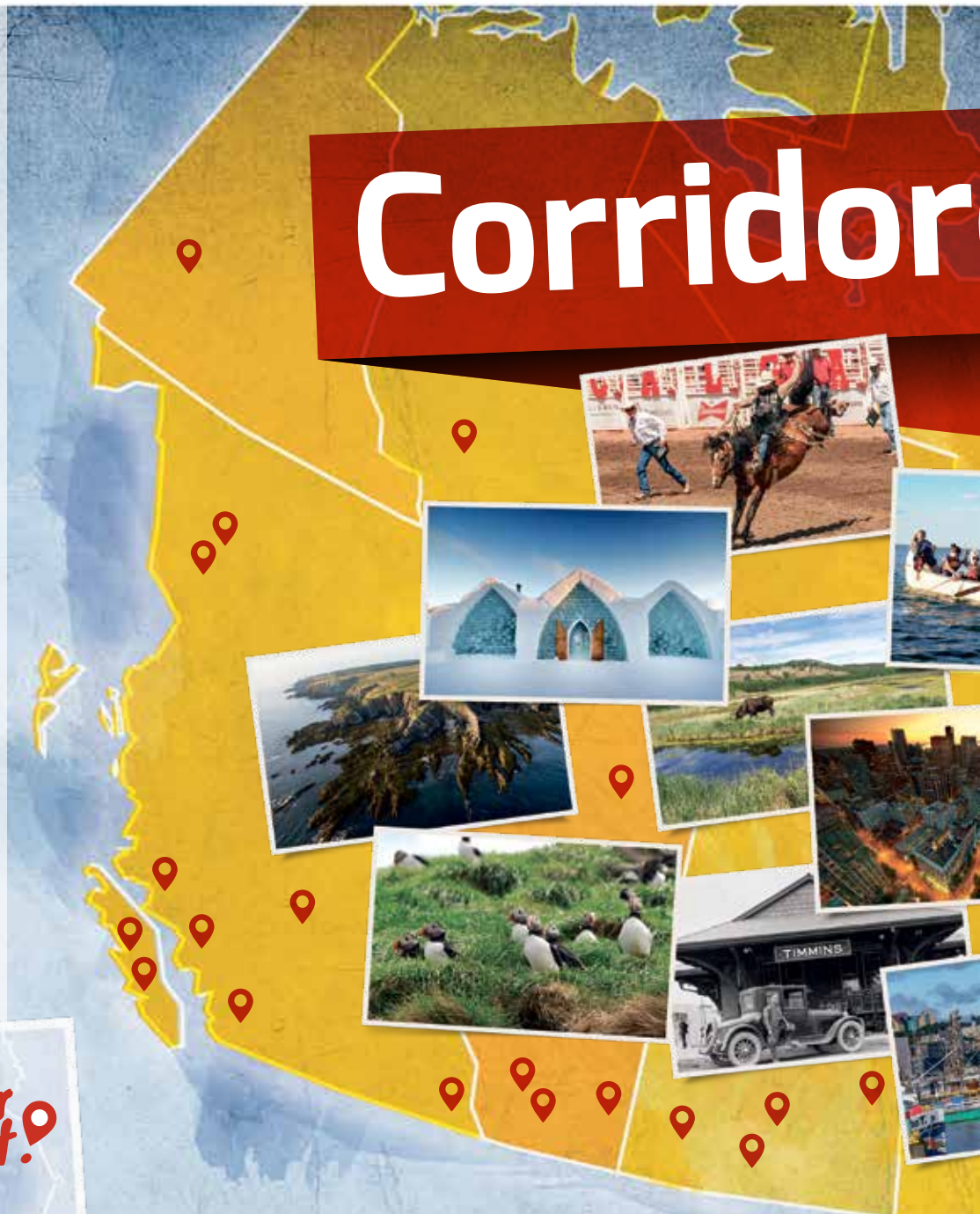
**For details, go to**  
[rvf.ca/contests](http://rvf.ca/contests)

**RDEE**  
Canada



Canada

# Corridor



## Exemples/Examples:

### COLOMBIE-BRITANNIQUE BRITISH COLUMBIA

Fort Langley: fourrures, francophones et naissance de la Colombie-Britannique  
*Fort Langley: Furs, Francophones and the birth of British Columbia*

Rocky Mountaineer  
Sea to Sky Gondola

### ALBERTA

Le Festival des sucres de Calgary  
*Calgary Maple Festival*  
Cave Tours  
Calgary Stampede

### SASKATCHEWAN

Le bison, source de vie et espèce protégée  
*The buffalo, source of life and protected species*  
Historic Reesor Ranch  
Over the Hill Orchards

# canada.ca

## YUKON

La communauté francophone du Yukon, une présence en or  
*Yukon's Francophone community, a golden presence*

-----  
Réserve faunique du Yukon  
*Yukon Wildlife Preserve*  
Terre Boréale  
Alayuk Adventures

## TERRITOIRES DU NORD-OUEST NORTHWEST TERRITORIES

La francophonie des Territoires du Nord-Ouest, récente et ancienne  
*The Francophonie of the Northwest Territories, old and new*

-----  
Narwal Northern Adventures  
Great Slave Lake Safari

## NUNAVUT

La communauté francophone du Nunavut: petite, très active et bien intégrée  
*Nunavut's Francophone community: small, very active and well integrated*

-----  
Inukpak Outfitting

## TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

Péninsule de Port-au-Port, un patrimoine francophone à Terre-Neuve  
*The Port au Port Peninsula, Francophone heritage in Newfoundland*

-----  
Réserve écologique de Mistaken Point  
*Mistaken Point Ecological Reserve*  
O'Brien Boat Tours

## ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD PRINCE EDWARD ISLAND

Maison Doucet et Banque des fermiers de Rustico  
*Farmers' Bank of Rustico and Doucet House*

-----  
Le village musical  
*Acadian Musical Village*  
Les maisons de bouteilles  
*The Bottle Houses*

## NOUVEAU-BRUNSWICK NEW BRUNSWICK

Au Pays de la Sagouine, l'imaginaire acadien d'Antonine Maillet  
*The Pays de la Sagouine: Acadia seen through the imagination of Antonine Maillet*

-----  
Les Brasseurs du petit Sault  
*Petit-Sault Brewers*  
Chiens aventures  
*Snow Dog Adventures*

## NOUVELLE-ÉCOSSE NOVA SCOTIA

Grand-Pré, lieu de mémoire de la Déportation des Acadiens  
*Grand-Pré, a place for remembering the Deportation of the Acadians*

-----  
Nuit Stella  
Isle Madame Historical Society

## MANITOBA

Festival du Voyageur, le plus grand festival d'hiver dans l'Ouest canadien  
*Festival du Voyageur, the largest winter festival in Western Canada*

-----  
La monnaie Royale  
*Royal Canadian Mint*  
Thermëa

## ONTARIO

Fort William, pôle d'échanges majeur et forte influence française  
*Fort William, a major trading hub with a strong French influence*

-----  
La microbrasserie Cassel  
*Cassel Brewery*  
Ancienne prison de l'Original  
*L'Original Old Jail*

## QUÉBEC QUÉBEC

Le Carnaval de Québec: célébrer notre hiver depuis trois générations  
*Quebec Winter Carnival: Celebrating winter in Quebec City for three generations*

-----  
Village Vacances Valcartier et Hôtel de Glace  
*Village Vacances Valcartier and the Ice Hotel*  
Visites guidées de Saint-Élie-de-Caxton  
*Guided tours of Saint-Élie-de-Caxton*



# Écris « ~~Écrit~~-moi sans fautes! » Write « ~~Rite~~ It Right! » Contest

La Fondation canadienne pour le dialogue des cultures, Postes Canada et le Portail linguistique du Canada vous invitent à participer au défi d'orthographe suivant. **Encerclez** le mot ou le groupe de mots écrit correctement dans chacune des dix paires proposées en caractères gras et **courez la chance de gagner 1000 \$.**

The Canadian Foundation for Cross-Cultural Dialogue, Canada Post and the Language Portal of Canada invite you to take part in a spelling challenge. **Circle** the word or group of words that is properly written in each of the ten pairs indicated in bold letters, **for a chance to win \$1,000!**

## Une forme de tourisme en plein essor

De plus en plus, les voyageurs veulent vivre des expériences uniques, authentiques et personnalisées, qui stimulent **tout leur sens / tous leurs sens** et qui resteront longtemps **gravées / gravés** dans leur mémoire. Voilà ce qu'offre le tourisme expérientiel!

**Il va sans dire / Il va s'en dire** que le tourisme expérientiel **contribut / contribue** au **développement / développement** économique des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Pour attirer les touristes, ces communautés offrent des produits régionaux innovants et cherchent continuellement à **bonifier / bonifier** l'expérience des visiteurs. Elles proposent des activités uniques, des ateliers pratiques et des lieux à visiter **tout-à-fait / tout à fait** inédits, en plus d'un contact **privilégié / privilègié** avec les habitants.

Alors, qu'attendez-vous pour expérimenter la pêche au homard, découvrir le métier de vigneron ou vous **familiarisez / familiariser** avec le fumage du poisson, tout en partant à la découverte de la francophonie **Canadienne / canadienne** ?

## Francophone entrepreneurs from coast to coast to coast

Entrepreneurship is alive and thriving among young Canadian Francophones! In fact, young **French-speakers / French speakers** are among the 430,000 Francophone entrepreneurs that contribute to the Canadian business landscape.

In Prince Edward Island, Francophone youth aged 8 to 16 take part in the Young **Millionnaires / Millionnaires** Program, producing items such as **tie-died / tie-dyed** T-shirts and plaques for hanging **medals / metals**, and even **raising / razing** chickens! From Calgary, Alberta, and St. Boniface, Manitoba, all the way to Yellowknife in the **Northwest / North West** Territories, young **achievers / acheivers** under 40 run start-ups in fields as **divers / diverse** as fashion, food and handyperson services.

It's a creative economy, and these innovators are using their imagination to change the way things are **done / dun**. Not only are they contributing to the economic vitality of the country, but **there / they're** inspiring others and giving back to their communities and to Canada!

dialogue  
FONDATION CANADIENNE  
POUR LE DIALOGUE DES CULTURES

## Comment participer

Complétez la dictée sur notre site Web ou utilisez ce coupon de participation. Le nom du gagnant ou de la gagnante sera tiré au hasard parmi toutes les bonnes réponses reçues au plus tard le 21 mars 2018 à l'adresse suivante:

Les Rendez-vous de la Francophonie **Concours Écris-moi sans fautes!**  
450, rue Rideau, bureau 300, Ottawa (Ontario) K1N 5Z4

## How to participate

Fill out the entry form on our website, or use this entry ballot. The winner will be randomly selected from all correct responses received by March 21, 2018, at the following address:

Langue maternelle/  
First language  Français  English

Nom/Name \_\_\_\_\_

Ville/City \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_

Tél./Tel. \_\_\_\_\_ Courriel/Email \_\_\_\_\_

Je désire recevoir les courriels de la Fondation Dialogue  
I would like to receive emails from Canadian Foundation for  
Cross-Cultural Dialogue.  Oui/Yes

Le tirage se déroulera entre le 22 et le 31 mars 2018 à nos bureaux d'Ottawa et le nom du gagnant ou de la gagnante sera affiché dans la section « Concours » sur **RVF.ca**.

The draw will take place between March 22 and 31, 2018, at our Ottawa office. The winner's name will be posted in the "Contest" section on **RVF.ca**.



[canada.ca/nos-langues](http://canada.ca/nos-langues)

[canada.ca/our-languages](http://canada.ca/our-languages)

Canada



# Écris « Écrit-moi sans fautes! »

Concours

Écoles primaires / Elementary schools

Présenté par / Presented by:



canada.ca/nos-langues  
canada.ca/our-languages  
Canada



**Encercle** le mot ou groupe de mots écrit correctement dans chacune des paires proposées en caractères gras. **Tu pourrais gagner 1000\$ en produits du Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques (CFORP)** pour ta classe ou ton école!

For each of the following pairs in bold, **circle** the word or group of words written correctly. **You could win \$1,000 in Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques (CFORP) products** for your class or your school!

**T'es illiminée / éliminée!** Mais non, le ballon était sur la ligne!

**Vous n'allez pas vous chicaner pour ça!**

**Ça alors! C'est/Ces Louis-Hippolyte LaFontaine, avec Robert Baldwin!\***

**Eh oui, c'est nous! Vous savez, le Canada n'était pas encore un pays à notre époque.** That's right! C'était une province formée du Haut-Canada, à l'ouest, et du Bas-Canada, à l'est.

**Pourquoi êtes-vous dans notre cour/cours d'école? Vous n'êtes pas... très jeunes.** On fait un voyage dans le temps...

**... pour célébrer 170 ans de gouvernement responsable!**

**Eh! Vous l'avez dit en même temps. Vous faisez/faites de la télépathie?** Non, mais nous sommes de très bons amis.

**C'est quoi, un « gouvernement responsable »?** Un gouvernement responsable est formé de personnes élues par la population.

**C'est pour ça que mes parents vont voter?** Oui, et c'est un grand privilège! On appelle ça/la la « démocratie ».

**Donc, un gouvernement est responsable parce qu'on/par ce qu'on le choisit?** Des devoirs? Pouah!

**Au Canada, le gouvernement doit expliquer...** ... ce qu'il fait et pourquoi il le fait.

**Et quand le gouvernement ne fait pas bien son travail, on le met en punition?** Pire! Il doit partir, parce qu'on n'a plus confiance/confiance en lui.

**Nous vivont/vivons dans un pays où nous sommes libres d'exprimer nos idées et d'en discuter...** ... mais sans violence.

**Eh bien, Justine et Enzo, vous donnez le mauvais/mauvaise exemple!** Finie la chicane! Je propose qu'on recommence le coup/coût! Qui est d'accord?

**C'est beau à voir, n'est-ce pas?**

\*En 1848, Louis-Hippolyte LaFontaine était premier ministre et Robert Baldwin était premier ministre adjoint.

## Comment participer

Complétez la dictée sur notre site Web ou utilisez ce coupon de participation. Le nom du gagnant ou de la gagnante sera tiré au hasard parmi toutes les bonnes réponses reçues au plus tard le 21 mars 2018 à l'adresse suivante:

Les Rendez-vous de la Francophonie **Concours Écrit-moi sans fautes! - Primaire**  
450, rue Rideau, bureau 300, Ottawa (Ontario) K1N 5Z4

## How to participate

Fill out the entry form on our website, or use this entry ballot. The winner will be randomly selected from all correct responses received by March 21, 2018, at the following address:

Langue maternelle/  
First language  Français  English

Nom/Name \_\_\_\_\_

École/School \_\_\_\_\_

Ville/City \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_

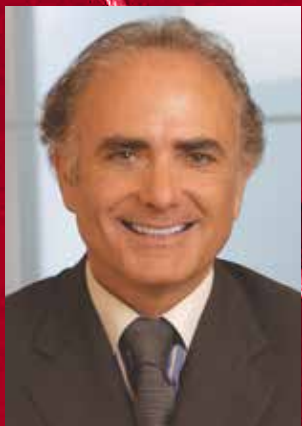
Tél./Tel. \_\_\_\_\_ Courriel/Email \_\_\_\_\_

Je désire recevoir les courriels de la Fondation Dialogue  
I would like to receive emails from Canadian Foundation for  
Cross-Cultural Dialogue.  Oui/Yes

Le tirage se déroulera entre le 22 et le 31 mars 2018 à nos bureaux d'Ottawa et le nom du gagnant ou de la gagnante sera affiché dans la section « Concours » sur RVF.ca.

The draw will take place between March 22 and 31, 2018, at our Ottawa office. The winner's name will be posted in the "Contest" section on RVF.ca.





## CALIN ROVINESCU

Président et chef de la direction d'Air Canada

President and Chief Executive Officer of Air Canada

**Air Canada** est fière d'arborer la feuille d'érable et de véhiculer les valeurs canadiennes, ici, et ailleurs dans le monde. Le riche bilinguisme de notre pays est l'une des valeurs importantes que nous cultivons au sein de notre entreprise. Nous sommes l'une des plus grandes entreprises privées bilingues au Canada. La croissance de notre réseau international sur Paris, Lyon, Marseille, Bruxelles, Genève, Casablanca et Alger ouvre nos portes à de nouveaux horizons francophones qui contribuent à nourrir la diversité et la richesse de notre francophonie canadienne. Nous sommes donc très fiers d'appuyer la 20<sup>e</sup> édition des Rendez-vous de la Francophonie, qui rassemble francophones, francophiles et anglophones dans la célébration de la francophonie canadienne qui rayonne à travers le Monde.

*Air Canada is proud to display the maple leaf and to represent Canadian values at home and around the world. Our country's rich bilingualism is one of the values we proudly cultivate. In fact, we are one of the most bilingual private companies in Canada. Also, the expansion of our international network to Paris, Lyon, Marseille, Brussels, Geneva, Casablanca and Algiers, opens our doors to new horizons nurturing the diversity and the richness of our Canadian Francophone culture. We are very proud to support the 20th edition of Les Rendez-vous de la Francophonie, which brings together Francophones, Francophiles and Anglophones to celebrate our Canadian Francophonie that keeps shining around the World.*



## NEIL WILSON

Président et chef de la direction NAV CANADA

President and CEO, NAV CANADA

**NAV CANADA** est fière de commanditer encore cette année Les Rendez-vous de la Francophonie. La Société et ses employés adhèrent aux valeurs énoncées dans le thème de cette année: « Diversité, Dualité, Dynamisme ». Nous sommes fiers d'honorer et de faire valoir les communautés francophones partout au pays. Cette 20<sup>e</sup> édition des Rendez-vous représente un jalon important et nous rappelle le rôle essentiel que jouent les 9,5 millions de francophones et francophiles du Canada dans nos communautés.

Les célébrations de cette année promettent d'être mémorables – bons Rendez-vous!

*NAV CANADA is proud to once again sponsor Les Rendez-vous de la Francophonie. The Company and its employees live by the values described in this year's theme of Diversity, Duality and Dynamism, and we are proud to honour and elevate Francophone communities across the country. This 20th edition of Les Rendez-vous marks an important milestone, and serves as a reminder of the vital role that Canada's 9.5 million Francophones and Francophiles play in our communities.*

*This year's celebration promises to be one to remember – bons Rendez-vous!*

## ENSEMBLE, POUR UNE FRANCOPHONIE VIVANTE!



CENTRE DE LA  
FRANCOPHONIE  
DES AMÉRIQUES

Joignez nos 38 000 membres pour célébrer la diversité culturelle au sein d'une francophonie  
**SOLIDAIRE, FORTE ET INCLUSIVE**

Suivez la programmation du mois de la francophonie :

[francophoniedesameriques.com](http://francophoniedesameriques.com)

  CFAmeriques

Le Centre de la francophonie des Amériques bénéficie du soutien financier du Secrétariat du Québec aux relations canadiennes (SQRC).

INSCRIPTION  
EN COURS  
REGISTER  
NOW

INSCRIVEZ VOTRE  
ENFANT DANS  
UNE DES ÉCOLES  
PUBLIQUES DU CSF!

Pour plus de renseignements, communiquez avec la direction de l'école la plus près de chez vous.

  
Conseil scolaire francophone  
de la Colombie-Britannique

[csf.bc.ca](http://csf.bc.ca)





# Bouillons culturels francophones au cœur de nos communautés!

La francophonie canadienne s'épanouit notamment grâce à la diffusion de sa culture et aux multiples expressions des communautés qui la composent. Véritables poumons culturels des populations francophones et acadiennes du pays, les centres communautaires inspirent et diffusent avec ardeur la vitalité de la francophonie.

En présentant notamment aux francophones et aux francophiles des spectacles comme des pièces de théâtre ou des concerts et toutes sortes d'histoires en français, ces lieux de rassemblement sont des acteurs clés du dynamisme des communautés francophones et acadiennes en situation minoritaire.

## Sources d'inspiration

La diffusion de la culture francophone est une source d'inspiration à petite ou à grande échelle. De fait, chaque communauté urbaine ou rurale participe activement à la diffusion de productions francophones exceptionnelles dans toutes les disciplines grâce à la participation des centres communautaires et à la création de projets inspirants.

L'un d'entre eux est né de l'écriture collective d'une pièce de théâtre par 30 femmes francophones du Yukon. La pièce « Je parle français And I Love in English » a été produite par l'organisme Les EssentiElles qui représente les intérêts des Franco-Yukonnaises. Cette production a été présentée dans le cadre des Rendez-vous de la Francophonie en 2015 et elle a même été reprise ensuite par des groupes des femmes francophones ailleurs au Canada!

Plus à l'est, dans les Maritimes, le Centre des arts de la Confédération de Charlottetown travaille de concert avec la communauté locale (dont le Carrefour de l'Isle-Saint-Jean) afin d'accroître la capacité de la communauté francophone à présenter des spectacles de grande qualité en français à toute la population.

De l'Atlantique au Pacifique, en passant par les territoires nordiques, les centres communautaires représentent autant de bouffées d'oxygène pour la francophonie, et ce, dans l'ensemble des villes et villages qui la composent.

Visitez le [rvf.ca/blogue](http://rvf.ca/blogue) dans le cadre des RVF 2018 pour en apprendre davantage sur les centres communautaires francophones!

## Explore the Francophonie's **Community Hubs!**

*Whether Francophone or Francophile, everyone interested in French culture and language is welcome to explore the myriad of Francophone community centres that thrive in even the smallest French communities across Canada. These unique hubs provide access to diverse sets of programs, social activities, services and resources in rural and urban settings from coast to coast to coast.*

*Many of these organizations contribute to the vitality of the French language by bringing together diverse groups of Francophones and their cultural assets. However, newbie French learners can also discover the French language, and explore the varied and vibrant communities it represents, through each centre's offerings.*

*While some centres are gateways to French libraries, art and music collections and educational resources, others sponsor*

*community gatherings, events and performances; recreational programs and business directories are also accessible through these organizations, further connecting French-speakers and upholding Canada's dynamic Francophone heritage. Bilingual cultural centres like the Centre des arts de la Confédération in Charlottetown provide Anglophones with an accessible means of enjoying events and performances hosted by PEI's Francophone and Acadian communities.*

*For those seeking an introduction to French, a means of reconnecting with their French heritage, or a way to forge a deeper connection with the millions of people who speak the language in Canada and worldwide, the value of our Francophone community centres is incomparable.*

*Visit Les RVF 2018 at [www.rvf.ca/blogue/en](http://www.rvf.ca/blogue/en), where you can learn more about some of the Francophonie's most lively meeting places.*





NAV CENTRE / CENTRE NAV  
**A VENUE WITH A DIFFERENCE**  
**UN LIEU DE RENCONTRE D'EXCEPTION**

Cornwall (Ontario) | [conferences@navcentre.ca](mailto:conferences@navcentre.ca) | 877-832-6416 | [navcentre.ca](http://navcentre.ca)

NAV CENTRE  CENTRE NAV



# LES ACTIVITÉS CINÉMA DE L'ONF | NFB FILM FUN AND ACTIVITIES

**DES JEUX, DU RIRE ET DES ÉMOTIONS À PARTAGER**  
GRATUIT DANS UNE SALLE PRÈS DE CHEZ VOUS

**SHARE THE GAMES, LAUGHS AND MOVING MOMENTS**  
FREE AT A VENUE NEAR YOU

INFORMEZ-VOUS À | FIND OUT MORE AT [RVF.CA](http://RVF.CA)



Canada



## Découvrez la liste de lecture des 20<sup>es</sup> Rendez-vous de la Francophonie!

Visitez <http://urlz.fr/6eTU> pour les écouter gratuitement ou scannez le code QR. En collaboration avec l'Association des professionnels de la chanson et de la musique (APCM)

- |  |  |  |
|--|--|--|
| 1. <b>Vagabond</b> , Marie-Clo                     | 10. <b>Ma vie c'est un movie</b> , Jacques Jacobus | 19. <b>Reconnaissance</b> , Georgian Bay |
| 2. <b>Allez-y</b> , Jérémie & The Delicious Hounds | 11. <b>Danse ta vie</b> , Shawn Jobin              | 20. <b>Tempête</b> , Rayannah            |
| 3. <b>Dans l'sous sol</b> , Gabrielle Goulet       | 12. <b>Je rêve</b> , Kimya                         |  |
| 4. <b>Chérie Chéri</b> , Étienne Fletcher          | 13. <b>Parle-moi</b> , YAO, Cathy Vallières        |  |
| 5. <b>Amours jetables</b> , Melissa Ouimet         | 14. <b>Libérer</b> , LeFLOFRANCO                   |  |
| 6. <b>Béat</b> , Ponteix                           | 15. <b>Danse</b> , Cindy Doire                     |  |
| 7. <b>Semper fi</b> , Joey Robin Haché             | 16. <b>Je te vois</b> , Mehdi Cayenne              |  |
| 8. <b>Au suivant</b> , Ariane Mahrÿr Lemire        | 17. <b>Le Baluchon</b> , Sophie Villeneuve         |  |
| 9. <b>Je n'y vois que du feu</b> , Caroline Savoie | 18. <b>Les marins</b> , Moonfruits                 |  |



## Discover the playlist of the 20th Rendez-vous de la Francophonie!

Visit <http://urlz.fr/6eTU> to listen to them for free or scan the QR code. In collaboration with the Association des professionnels de la chanson et de la musique (APCM)

Chaleureuses félicitations à l'occasion de votre 20<sup>e</sup> anniversaire.

Le Manitoba vous souhaite longue vie!

Congratulations on your 20<sup>th</sup> Anniversary and best wishes from the Manitoba government.

Bonjour. Hello

[www.manitoba.ca/fls-slf](http://www.manitoba.ca/fls-slf)



**CLAUDE JOLI-COEUR**

Commissaire du gouvernement à la cinématographie et président de l'Office national du film du Canada (ONF)

Government Film Commissioner and Chairperson of the National Film Board of Canada (NFB)

Les Rendez-vous de la Francophonie (RVF) célèbrent leurs 20 ans, et l'ONF souligne leur travail exceptionnel par une offre bonifiée de plus de 20 films, répartis en quatre programmes thématiques projetés partout au pays et en une sélection spéciale en ligne. Présent à la grande fête des RVF pour une treizième année consécutive, l'ONF rassemble ainsi grands et petits autour de documentaires et d'animations permettant d'explorer les multiples histoires issues des communautés francophones canadiennes.

### Bonnes découvertes!

*The Rendez-vous de la Francophonie (RVF) celebrates its 20th anniversary this year, and the NFB is marking the occasion with an enriched offer of more than 20 films in four thematic programs, screening across the country, and a special selection of films online. As we take part in RVF festivities for the 13th year, the NFB is delighted to bring together audiences of all ages through documentaries and animated films that explore the many stories of Canada's francophone communities.*

**Enjoy the films!**

# Découvrez le français grâce à la littérature!

Discover the Francophonie through literature!



## Histoire de galet de/by Marie Cadieux

Bouton d'or Acadie

Histoire de galet met en scène un adolescent normal vivant à Dieppe. Mais la guerre fait rage et son pays, la France, est occupé par les Nazis. Martin sera entraîné malgré lui dans le terrible second conflit mondial et fera une rencontre qui bouleversera sa vie... Il s'agit d'une histoire de courage et de fraternité.

*Histoire de galet is about a normal teenager living in Dieppe. But war is raging and his country of France is occupied by the Nazis. Martin soon finds himself inadvertently drawn into the horror of the Second World War, and has an encounter that will turn his life upside down... It is a story of courage and brotherhood.*



## Ils sont... de/by Michel Thériault

Bouton d'or Acadie

Deux garçons sont amis, deux garçons vieillissent ensemble, deux vieux messieurs sont... amoureux! Un livre à la beauté planante, célébrant l'amour, un amour qui n'a pas toujours été accepté.

*Two friends, two boys who grow up together, two old gentlemen are... in love! A book of soaring beauty celebrating a love that was not always met with acceptance.*



## Madame Adina d'/by Alain Cavenne

Éditions L'Interligne

Le roman Madame Adina raconte l'histoire d'une dame d'un certain âge, victime d'une agression. De jeunes voisins, Fannie et Cyril, s'occupent de ses chats pendant son absence. Ils découvrent peu à peu chez leur voisine des aspects insoupçonnés de son passé. La notion de communisme est expliquée de façon habile et réaliste aux jeunes lecteurs.

*Madame Adina is a novel about a lady of a certain age who falls victim to an assault. Two young neighbours, Fannie and Cyril, take care of her cats while she is away. They gradually discover surprising features of their neighbour's past. The book skillfully and candidly explains the notion of communism to young readers.*



Le Regroupement des éditeurs franco-canadiens (REFC) réunit dix-sept maisons d'édition francophones du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario, du Manitoba et de la Saskatchewan qui mènent ensemble des actions de promotion et de commercialisation au Québec, au Canada et sur les marchés étrangers. Le Regroupement fait également front commun sur le plan de la représentation politique et du développement professionnel de ses membres. The Regroupement des éditeurs franco-canadiens (REFC) represents 17 Francophone publishers from New Brunswick, Ontario, Manitoba and Saskatchewan. Together, they pursue promotional and marketing activities in Quebec, in Canada and abroad. The REFC also promotes its members' shared political interests and supports their professional development.



Patrimoine  
canadien



ONTARIO ARTS COUNCIL  
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO



Conseil des arts  
du Canada



## UNE UNIVERSITÉ AU CŒUR DE LA PROMOTION

## DE LA LANGUE FRANÇAISE

<b>13 000</b> étudiants francophones	<b>3 000</b> étudiants francophiles	<b>PLUS DE 378</b> programmes en français
---	--	--

Voici l'Université d'Ottawa

[uOttawa.ca/voici-uottawa/](http://uOttawa.ca/voici-uottawa/)



**MIFO**

**MIFO.CA**  
ORLÉANS (ON)

# UN ESPACE POUR LES FRANCOS DEPUIS 1979

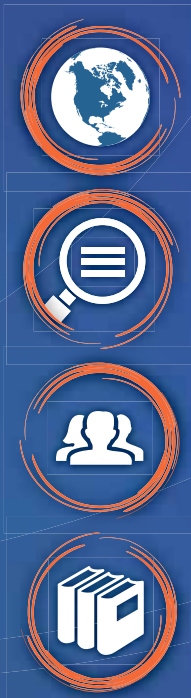
<b>3 300</b> FAMILLES MEMBRES	<b>160</b> BÉNÉVOLES	<b>60</b> PARTENAIRES
<b>350 h</b> DE COURS PAR SEMAINE	<b>4 150</b> INSCRIPTIONS SERVICES À L'ENFANCE	<b>22 500</b> BILLETTS VENDUS SPECTACLES + FILMS

### Ressources du Portail linguistique du Canada

- Trouvez réponse à vos questions sur le français et l'anglais
- Faites des jeux sur la langue
- Écrivez mieux au travail ou à l'école
- Découvrez notre blogue
- Joignez-vous à un réseau de passionnés de la langue

[canada.ca/nos-langues](http://canada.ca/nos-langues)

Bureau de la traduction



### Resources of the Language Portal of Canada

- Find answers to your questions on English and French
- Play language quizzes
- Improve your writing at work or at school
- Discover our blog
- Connect with a network of language enthusiasts

[canada.ca/our-languages](http://canada.ca/our-languages)

Translation Bureau

Le Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE) met en œuvre son expertise dans des projets concrets qui auront des répercussions directes sur la vitalité et la pérennité de la francophonie canadienne.



**RDÉE**  
Canada



FAITES AFFAIRES AVEC LE RDÉE CANADA ET SON RÉSEAU. ILS DONNERONT À VOS ASPIRATIONS ÉCONOMIQUES UNE VALEUR AJOUTÉE !



Postes Canada est fière de s'associer aux **Rendez-vous de la Francophonie**.

Canada Post is proud to support les **Rendez-vous de la Francophonie**.



# Concours Sur le bout de la langue

"On the Tip of My Tongue" contest!

Testez vos connaissances linguistiques!

**Courez la chance de gagner**

un voyage pour deux à

Test your language skills!

**You could win**

a trip for two to

# Paris, France!



**Transport** avec Air Canada  
Transportation by Air Canada



**Hébergement** en occupation double pour six nuits  
**Six nights' accommodation** (double occupancy)



**1000\$** en argent de poche  
**\$1,000** in spending money

Visitez la section « Concours » sur [RVF.ca](http://RVF.ca). Visit the "Contests" section on [RVF.ca](http://RVF.ca).



[canada.ca/nos-langues](http://canada.ca/nos-langues)

[canada.ca/our-languages](http://canada.ca/our-languages)  
Canada

En collaboration avec Air Canada et le Portail linguistique du Canada.  
Presented in collaboration with Air Canada and the Language Portal of Canada.



## CÉLÉBRONS TOUS ENSEMBLE LA FRANCOPHONIE.

Air Canada est l'une des plus grandes entreprises privées bilingues au pays. Nos employés sont fiers de servir les clients dans la langue de leur choix au pays, et ailleurs dans le monde.

Célébrons ensemble la 20<sup>e</sup> édition des Rendez-vous de la Francophonie.

## TOGETHER, LET'S CELEBRATE THE FRANCOPHONIE.

Air Canada is one of the largest bilingual private companies in the country. Our employees are proud to serve customers in the language of their choice, at home, and around the world.

Together, let's celebrate the 20<sup>th</sup> edition of *Les Rendez-vous de la Francophonie*.



**AIR CANADA**

MEMBRE DU RÉSEAU STAR ALLIANCE  
A STAR ALLIANCE MEMBER 

